**Erklärung über die gemeinsame elterliche Sorge**

**Déclaration concernant l’autorité parentale conjointe**

**Dichiarazione concernente l’autorità parentale congiunta**

**(Art. 298a CC/ZGB)**

Mutter**/ Mère/ Madre**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Name/ Nom/ Cognome  Vornamen/ Prénoms /Nomi  Geburtsdatum/ Date de naissance/ Data di nascita  Heimatort/ Lieu d’origine/ Luogo di attinenza  Staatsangehörigkeit/ Nationalité/ Cittadinanza  Wohnort/ Domicile/ Domicilio | |  | | --- | |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Vater**/ Père/ Padre**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Name/ Nom/ Cognome  Vornamen/ Prénoms /Nomi  Geburtsdatum/ Date de naissance/ Data di nascita  Heimatort/ Lieu d’origine/ Luogo di attinenza  Staatsangehörigkeit/ Nationalité/ Cittadinanza  Wohnort/ Domicile/ Domicilio | |  | | --- | |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Kind**/ Enfant/ Figlio**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Name/ Nom/ Cognome  Vornamen/ Prénoms /Nomi  Geburtsdatum/ Date de naissance/ Data di nascita  Heimatort/ Lieu d’origine/ Luogo di attinenza  Staatsangehörigkeit/ Nationalité/ Cittadinanza  Wohnort/ Domicile/ Domicilio | |  | | --- | |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Hiermit erklären wir die gemeinsame elterliche Sorge und bestätigen:

**Par la présente, nous déclarons l’autorité parentale conjointe et confirmons:**

**Con la presente dichiariamo l’autorità parentale congiunta e confermiamo:**

1. dass wir bereit sind, gemeinsam die Verantwortung für das Kind zu übernehmen; und
2. dass wir uns über die Obhut und den persönlichen Verkehr oder die Betreuungsanteile sowie über den Unterhaltsbeitrag für das Kind verständigt haben.
3. que nous sommes disposés à assumer conjointement la reponsabilité de l’enfant; et
4. que nous nous sommes entendus sur la garde de l’enfant, sur les relations personnelles ou la participation de chaque parent à sa prise en charge ainsi que sur la contribution d’entretien.
5. che siamo disposti ad assumere congiuntamente la responsabilità del figlio; e
6. che ci siamo accordati in merito alla custodia, alle relazioni personali o alla partecipazione alla cura del figlio e al suo contributo di mantenimento.

Ort und Datum/ Lieu et date/ Luogo e data ……………………………………………………………………….

Die Mutter/ La mère/ La madre ……………………………………………………………………….

Der Vater/ Le père/ Il padre ……………………………………………………………………….

zuständige Kindesschutzbehörde (Stempel und Unterschrift)

Autorité de protection de l’enfant compétente (timbre et signature)/

Autorità di protezione dei minori competente (timbro e firma) ……………………………………………………………………….

Vereinbarung über die Anrechnung von Erziehungsgutschriften

**Convention sur l’attribution de la bonification pour tâches éducatives**

**Convenzione concernente l’attribuzione di accrediti per compiti educativi**

**Mutter/ Mère/ Madre Vater/ Père/ Padre**

Anrechnung der Erziehungsgutschrift

**Attribution de la bonification pour les tâches éducatives** 050%50%

**Attribuzione di accrediti per compiti educativi**

(Betreuung des Kindes zu gleichen Teilen durch Mutter und Vater)

(prise en charge de l’enfant assumée à égalité par la mère et par le père)

(cura del figlio ripartita in ugual misura tra madre e padre)

\*\*\*

Anrechnung der Erziehungsgutschrift

**Attribution de la bonification pour les tâches éducatives** 100%0%

**Attribuzione di accrediti per compiti educativi**

(Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch die Mutter)

(plus grande partie de la prise en charge de l’enfant assumée par la mère)

(cura del figlio prevalentemente a carico della madre)

\*\*\*

Anrechnung der Erziehungsgutschrift

**Attribution de la bonification pour les tâches éducatives 05**0% 100%

**Attribuzione di accrediti per compiti educativi**

(Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch den Vater)

(plus grande partie de la prise en charge de l’enfant assumée par le père)

(cura del figlio prevalentemente a carico del padre)

\*\*\*

Keine Vereinbarung

**Pas de convention**

**Nessuna convenzione**

(ab 1.1.2015: Einreichen der Vereinbarung innert 3 Monaten an die KESB am Wohnsitz der Mutter; im Säumnisfall wird  
 die KESB ein kostenpflichtiges Verfahren betreffend Anrechnung der Erziehungsgutschriften eröffnen)/

(dès le 1.1.2015: dépôt de la convention dans les 3 mois auprès de l’APEA du domicile de la mère; en cas de non-respect du  
 délai, l’APEA ouvrira une procédure, payante, pour statuer sur l‘attribution de la bonification pour tâches éducatives)/

(dal 1.1.2015: la convenzione deve essere presentata all’APMA del domicilio della madre entro 3 mesi; se tale termine non   
 viene rispettato, l’APMA apre una procedura onerosa per l’attribuzione degli accrediti per compiti educativi)

Ort und Datum/ Lieu et date/ Luogo e data ………………………………………………………………..

Die Mutter/ La mère/ La madre ………………………………………………………………..

Der Vater/ Le père/ Il padre ………………………………………………………………..

|  |
| --- |
| Bei der Einreichung sind folgende Unterlagen der KESB einzureichen:   * Formular Erklärung über die gemeinsame elterliche Sorge (drei ausgefüllte und original  unterzeichnete Exemplare) * Kopie von ID oder Pass der Mutter * Kopie von ID oder Pass des Vaters   Gebühr: Fr. 50.00 je Elternteil |